

# Dolmetschen für Flüchtlinge



Über eine Million Flüchtlinge kamen 2015 in Deutschland an. Es gab eine Welle der Hilfsbereitschaft: Auf den Bahnhöfen wurden viele in Empfang genommen, mit Essen, Trinken und manchmal auch Kleidung versorgt. In vielen Aufnahmestellen halfen Freiwillige, erst bei der Aufnahme, später bei Behördengängen und ersten Schritten in der Sprache.

Mit dabei waren auch immer Sprachkundige, oft an der Weste zu erkennen, die einerseits Flüchtlingen der gleichen Sprache halfen, andererseits auch als Dolmetscherinnen und Dolmetscher auftraten. Sie halfen bei der Aufnahme und Registrierung, bei der Einteilung von Zelten und Zimmern, bei der ärztlichen Untersuchung, bei der Ausgabe von Kleidung, bei der Vermittlung von Kursen und Beratung.

Doch was müssen diese DolmetscherInnen eigentlich können? Welche Regelungen gelten für die Arbeit? Sind sie auf Seiten der Flüchtlinge oder neutral? Dolmetschen sie oder erklären sie? Diese Broschüre erläutert, auf was HelferInnen achten sollten, die dolmetschen – und wie sie aus dem Ehrenamt in den Beruf starten können.

**2016, 48 Seiten, 2 Euro**  
**Einzelheft: 2 Euro plus Versand**

Für Wiederverkäufer:  
5 Hefte: 7 Euro plus Versand  
11 Hefte: 14 Euro plus Versand  
22 Hefte: 28 Euro inkl. Versand

## Das könnte Sie auch interessieren:



Beschrieben wird die Organisation von Infoveranstaltungen für 120 Gäste in acht Sprachen. Zum Nachmachen wird eingeladen.

2012, 48 Seiten, 2 Euro

Dolmetschen ist ein einsamer Beruf. Beschrieben werden selbstorganisierte Berufstreffen für DolmetscherInnen und ÜbersetzerInnen. Nachmachen!

2012, 48 Seiten, 2 Euro



Lange wurde behauptet, Deutschland wäre kein Einwanderungsland. Verständigung wird nicht organisiert. Das müssen die Kinder ausbaden.

2015, 48 Seiten, 2 Euro

Der Beruf wird beschrieben. Erläutert werden auch die Möglichkeiten, sich die Kenntnisse anzueignen, um als DolmetscherIn Geld zu verdienen.

2015, 48 Seiten, 2 Euro



Welche Voraussetzungen brauchen Dolmetscherinnen und Übersetzerinnen, um für Gerichte und Staatsanwaltschaften zu arbeiten?

2012, 48 Seiten, 2 Euro

Besuchen Sie uns gerne im Internet:

[www.brd-dritte-welt.de](http://www.brd-dritte-welt.de)

Hinweis: Im Buchhandel kostet jedes Heft 2 Euro, mit DVD 12 Euro.

An den  
Magazin Verlag  
Schwefelstr. 6  
24118 Kiel

per Fax: 0431 / 570 98 82

## Ich bestelle:

- Heft 53: Flüchtlingsleben (2 € plus Versand)
- Heft 66: Wir sorgen für Verständigung (2 € plus Versand)
- Heft 67: Kinderdolmetscher (2 € plus Versand)
- Heft 70: Dolmetschen (2 €, mit DVD 12 € + Vs)
- Heft 85: Dolmetschen vor Gericht (2 € + Vs)
- Heft 89: Dolmetschen für Flüchtlinge (2 € + Versand)
- Angebot: 6 Hefte** (53, 66, 67, 70, 85, 89) **zusammen mit DVD 20 €** (inkl. Versand)
- Angebot: 6 Hefte** (53, 66, 67, 70, 85, 89) **zusammen ohne DVD 10 €** (inkl. Versand)

Name:

Straße/Nr.:

PLZ/Ort:

E-Mail:

Datum:

Unterschrift: